

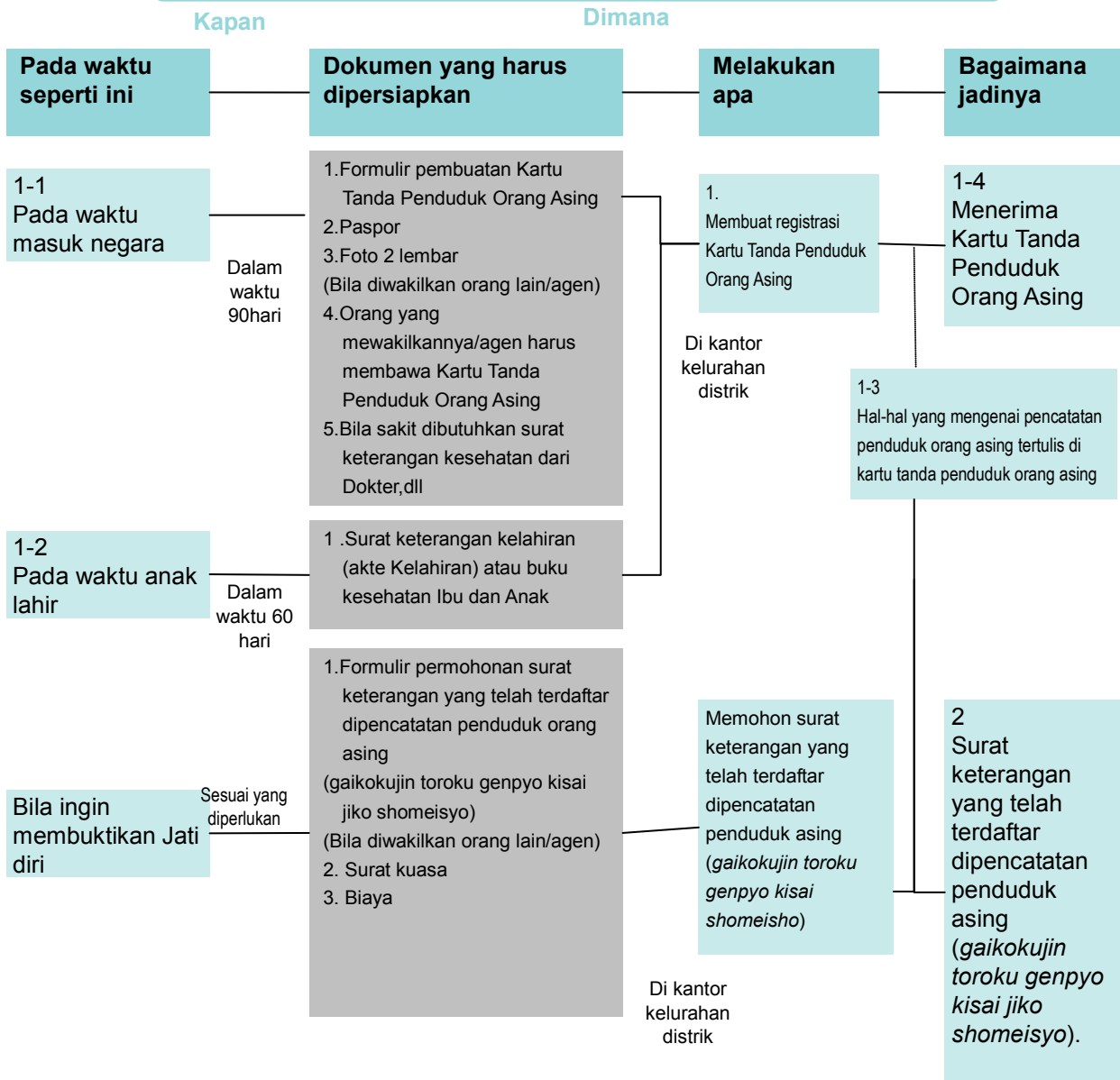
INFORMASI KEHIDUPAN BERBAGAI BAHASA



B Registrasi Penduduk Asing

▣ [B Regritasi Penduduk Asing](#)

Beberapa macam prosedur untuk proses pembuatan Kartu Tanda Penduduk Orang Asing

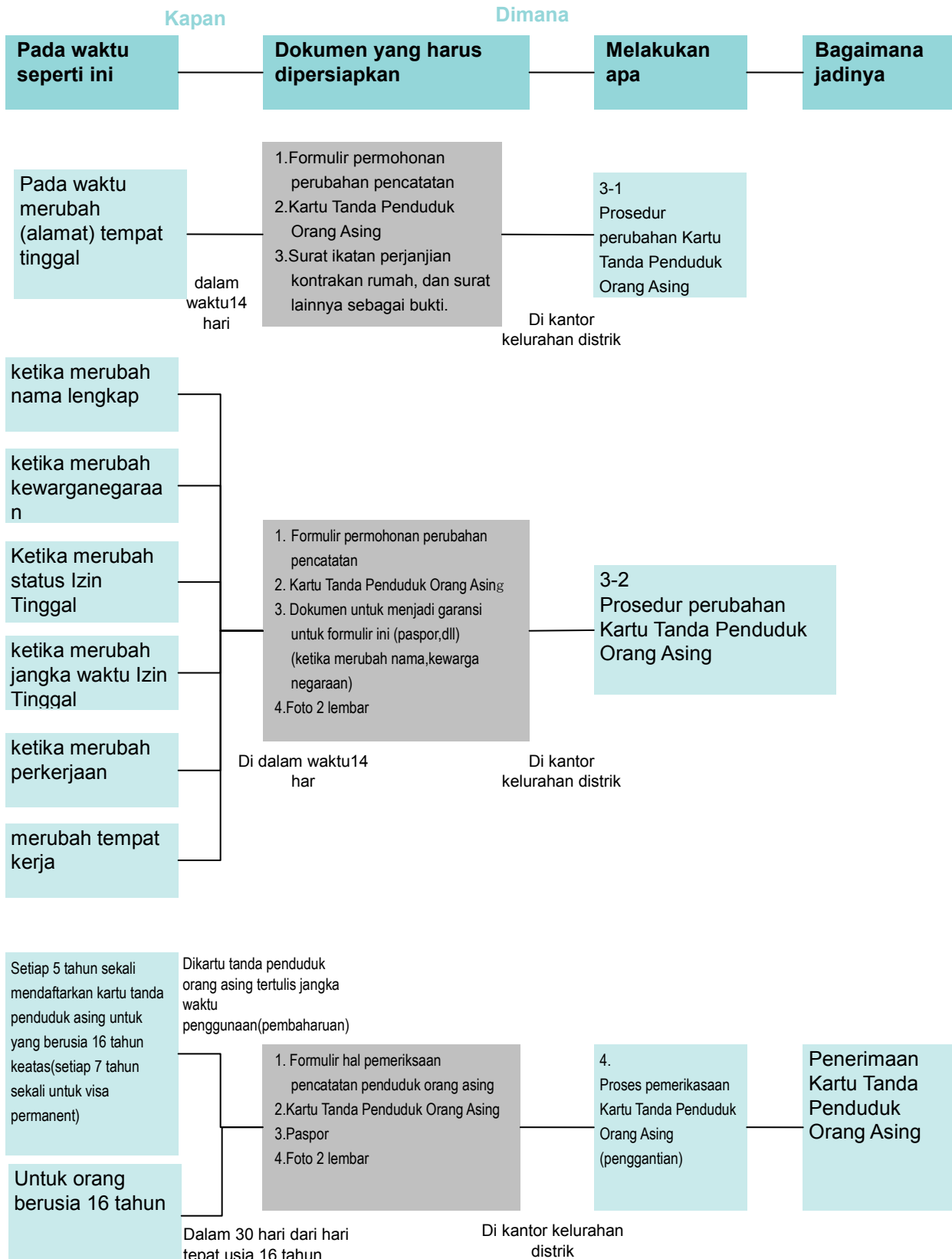


INFORMASI KEHIDUPAN BERBAGAI BAHASA



B Registrasi Penduduk Asing

▣ [B Regritasi Penduduk Asing](#)





Bagi orang asing yang masuk ke negara Jepang dan orang asing lahir di Jepang diharuskan membuat Kartu Tanda Penduduk Orang Asing. Mendaftarkan diri atau juga disebut Kartu Penduduk Asing, bila berpergian harus selalu dibawa.

1 Membuat regritasi Kartu Tanda Penduduk Orang Asing

Setelah masuk negara, bagi Anda yang menetap dalam waktu 90 hari lebih (tidak diperlukan bagi anda yang hanya menetap dalam jangka waktu 90 hari saja), dalam waktu 90 hari setelah masuk Negara, harus melaporkan diri untuk pencatatan penduduk asing ke kantor kelurahan.

Dan juga bagi anak yang lahir di Jepang dengan kewarganegaraan asing (yang bukan warga negara Jepang) 60 hari setelah lahirnya harus melaporkan diri untuk mencatat kependudukan warga negara asing.

Prosedur untuk pendaftaran orang yang bersangkutan yang harus mendaftarkan, tetapi bila masih dibawah usia 16 tahun dan atau sedang sakit atau juga ada keperluan penting yang tidak bisa dihindarkan, dapat diwakilkan dengan orang yang tinggal bersamanya yang telah berumur 16 tahun keatas untuk mewakili pendaftaran.

1-1 Pada Waktu Masuk Negara

Dokumen yang dibutuhkan	Tempat Pendaftaran/ Pemberian Informasi	Dari dan Sampai kapan	Biaya
<p>1. Formulir pembuatan Kartu Tanda Penduduk Orang Asing (formulir pendaftaran ada di kantor kelurahan distrik)</p> <p>2. Paspor</p> <p>3. Foto 2 lembar yang sama ukuran tinggi 4,5 cm x lebar 3,5 cm Foto terbaru 6 bulan terakhir Foto setengah badan, tidak memakai topi * usia 16 tahun kebawah tidak diperlukan</p> <p>4. Orang yang mewakilkannya/agen harus membawa kartu tanda penduduk orang asing</p> <p>5. Bila sakit, dibutuhkan surat keterangan kesehatan dari Dokter, dan lain-lain</p>	Di kantor kelurahan distrik	Dalam 90 hari setelah masuk negara Jepang	Gratis

INFORMASI KEHIDUPAN BERBAGAI BAHASA



B Registrasi Penduduk Asing

[B Regritasi Penduduk Asing](#)

1-2 Pada Waktu Anak Lahir

Dokumen yang dibutuhkan	Tempat Pendaftaran/ Pemberian Informasi	Dari dan Sampai kapan	Biaya
1. Formulir pembuatan kartu tanda penduduk orang asing (formulir pendaftaran ada di kantor kelurahan distrik) 2. Surat keterangan kelahiran (Akte Kelahiran) atau buku kesehatan Ibu dan Anak * Bila pencatatan surat keterangan lahirnya di lain tempat kantor kelurahan, diperlukan surat keterangan lahir.	Di kantor kelurahan distrik	Dalam 60 hari dari kelahiran	Gratis

INFORMASI KEHIDUPAN BERBAGAI BAHASA



B Registrasi Penduduk Asing

▶ B Regritasi Penduduk Asing

Sample
Taken from Head of Ward,
 Town or Village of

○ TYPE OR PRINT LEGIBLY WITH A BALL-POINT PEN IN ALL CAPITAL LETTERS. ○ You are required to write "nil" in respect to irrelevant items. ○ ボールペンを使用し、読み取りやすいように書いて下さい。

外国人登録申請書 APPLICATION FOR ALIEN REGISTRATION

市区町村長殿 日付 年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)

申請証明書番号(市区町村記載欄) No. 国 Nationality 籍

氏名及び性別 Name in full and sex	姓 (Last) 名 (First) (Middle)	男 M. 女 F.	国 Nationality 籍																																																								
生年月日 Date of birth	年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)	職業 Occupation																																																									
護照番号 Number of passport		護照発行年月日 Date of issue of passport																																																									
上陸許可年月日 Date of landing permit		在留期間 Authorized period of stay	From : 年 (year) 月 (month) 日 (day) から To : 年 (year) 月 (month) 日 (day) まで																																																								
在留の資格 Status of residence		出生地 Place of birth																																																									
登録時居住する市区町村又は住所 Address in home state		居住先住所 Address while in Japan																																																									
世帯主の氏名 Name of head of household		世帯主との続柄 Personal relationship to head of household																																																									
勤務所又は事務所の名称及び所在地 Name and location of office where applicant is engaged																																																											
<table border="1"> <thead> <tr> <th>続柄 Relationship</th> <th>氏名 Name</th> <th>生年月日 Date of birth</th> <th>国籍 Nationality</th> <th>続柄 Relationship</th> <th>氏名 Name</th> <th>生年月日 Date of birth</th> <th>国籍 Nationality</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>父 Father</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="2"></td> <td colspan="2"><input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household</td> <td colspan="4"></td> </tr> <tr> <td>母 Mother</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="2"></td> <td colspan="2"><input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household</td> <td colspan="4"></td> </tr> <tr> <td>配偶者 Spouse</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="2"></td> <td colspan="2"><input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household</td> <td colspan="4"></td> </tr> </tbody> </table>				続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	父 Father										<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household						母 Mother										<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household						配偶者 Spouse										<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household					
続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality																																																				
父 Father																																																											
		<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household																																																									
母 Mother																																																											
		<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household																																																									
配偶者 Spouse																																																											
		<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household																																																									
同一世帯又は別世帯のうち該当するものについて記入すること。 You are required to write "nil" in respect to irrelevant items.																																																											
日本国内に滞在する父・母・配偶者 Household members (except Father, Mother or Spouse) who stays in Japan.																																																											
○申請者が世帯主である場合… 現に日本国内に滞在する者(同一世帯の場合は、一時的に海外滞在中の者も含む)を記入する。 If you are the head of the household, you are required to write about family members in Japan at present.		○申請者が世帯主でない場合… 現に日本国内に滞在する者を記入する。 If you are not the head of the household, there is no need to fill in the blanks.																																																									
(1) 1年以上の在留期間を決定され、その期間内にある者(在留期間の更新又は在留資格の変更により、当初の在留期間の始期から起算して1年以上本邦に在留することとなることとなった者を除く。)については、記入を要しない。 Not applicable if your period of stay has been prescribed to be less than one year and staying within such prescribed period without permission for you to stay for one year or more counting from commencement of the initial period of stay as the result of an extension of the period of stay or change in the status of residence.																																																											
(申請者の在留の資格が「永住者」又は「特別永住者」である場合には記入を要しない。) ← This is for non-permanent residents or non-special permanent residents only.																																																											

私 本人 代理人 は、上記のとおり外国人登録の申請をします。
 I myself hereby apply for applicant submit this application for registration as above mentioned.

本人(代理人)の氏名 Name of applicant (proxy) 印(又は署名) Signature 本人(代理人)の電話番号 Phone number of applicant (proxy)

代理人の居住地 Address of proxy (代理人によって申請がなされた場合に記入すること。) 本人との続柄 Relationship with applicant

市区町村記載欄 (以下は記入しないこと。For official use only)

決裁 印	係 印	照 写 番 号	票 紙 番 号	票 紙 台 帳	市区 町村 長 印
受付年月日	平成 年 月 日	受付番号			
代理申請事由	15歳未満	身体の故障			
申請事由	1. 入国 2. 出生 3. 日本国籍離脱・喪失 4. その他				
登録年月日	平成 年 月 日	次回確認の基準日	年 月 日		
登録証明書 交付予定期間	平成 年 月 日から 平成 年 月 日まで	登録証明書 交付年月日	平成 年 月 日		

○裏面の注意参照。See the notes on the back. H12.6(NG50)

INFORMASI KEHIDUPAN BERBAGAI BAHASA



B Registrasi Penduduk Asing

[B Regritasi Penduduk Asing](#)

Sample

注 意 (Notes)

- 旅券に添付された出入国記録カードのE. D. 番号を記入すること。

Please enter the E. D. Number on the EMBARKATION/DISEMBARKATION CARD attached to your passport.

E. D. No.

SAMPLE

E. D. No. 出入国記録番号

E. D. NUMBER on the E/D CARD **CD 2699693**

E. D. No. **CD 2699693**

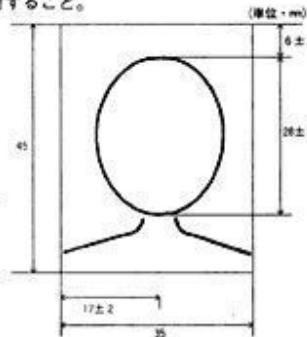
- 16歳以上の者が本申請書を提出するときは、写真2葉(裏面に氏名を記入のこと。)を添付すること。

なお、写真の規格について以下のとおりとする。

- ① 本人のみが撮影されたもの
- ② 提出の前6か月以内に撮影されたもの
- ③ 縁を除いた部分の寸法が右の図画面の各寸法を満たしたもの
- ④ 無帽で正面を向いたもの
- ⑤ 背景(影を含む。)がないもの
- ⑥ 鮮明であるもの(ピンボケであったり被写体が明るすぎたり暗すぎたりしないもの)

If the applicant is 16 years of age or over, the application should be submitted with 2 copies of his/her photograph. The photograph should meet the following requirements.

- ① only the applicant in the photograph.
- ② taken within the last 6 months.
- ③ meet the standard requirements as shown by the right diagram.
- ④ showing the full face, no hat.
- ⑤ with no background picture.
- ⑥ clear.



- (1) 1年未満の在留期間を指定され、その期間内にある者……申請者が世帯主である場合は、家族を次の欄に記入すること(希望する場合に限る。)
People whose period of stay has been prescribed to be less than one year and are staying within such period……Fill in the following if the applicant is the head of the household. (optional)
- (2) (1)以外の外国人……申請書表面の家族事項が不足の場合に、次の欄を使用すること。
Others……Use the following form if the designated space on the front is filled.

続柄 Relationship	氏名 Name in full	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality
	姓 (Last) 名 (First) (Middle)		

市区町村記載欄 (以下は記入しないこと。For official use only)

備考 備考





1 Membuat Registrasi Kartu Tanda Penduduk Orang Asing

1-3 Hal-hal yang Mengenai Pencatatan Penduduk Orang Asing

Sesuai dengan hukum Undang-Undang Bab 4, telah ditentukan mengenai hal-hal yang menyangkut pencatatan penduduk asing seperti daftar dibawah ini.

Daftar tentang hal-hal yang mengenai pencatatan pendaftaran penduduk asing

- 1 Nomor pendaftaran
- 2 Tanggal pendaftaran
- 3 Nama lengkap
- 4 Tanggal lahir
- 5 Jenis kelamin
- 6 Warga negara
- 7 Alamat atau tempat tinggal di negaranya
- 8 Tempat lahir
- 9 Pekerjaan
- 10 Nomor paspor
- 11 Tanggal masa berlakunya paspor
- 12 Tanggal kedatangan/pendaratan
- 13 Surat Izin Tinggal (telah ditentukan oleh hukum kelmigrasian tentang pengizinan menetap atau orang yang tinggal permanen khusus dan bisa mendapatkan tinggal permanen)
- 14 Jangka waktu tinggal (ditentukan oleh hukum kelmigrasian untuk batas waktunya)
- 15 Alamat tinggal
- 16 Nama kepala keluarga *
- 17 Hubungan dengan kepala keluarga



B Registrasi Penduduk Asing

▣ [B Regritasi Penduduk Asing](#)

- 18 Bila pemohon yang mempunyai kepala keluarga orang asing, menuliskan nama lengkap, tanggal lahir, warga negara, hubungannya dengan pemohon, orang yang menyusun rumah tangga (bukan yang termasuk kepala rumah tangga) dan mempunyai hubungan dengan kepala rumah tangga.
- 19 Menuliskan nama, tanggal lahir ,warga negara, bila di Jepang mempunyai ayah dan ibu atau pasangan hidup sebagai sponsor untuk tinggal di Jepang (bila kepala rumah tangganya adalah orang asing sebaiknya orang tuanya yang menjadi kepala rumah tangga dan sponsornya)
- 20 Nama dan alamat tempat kerja

(Rancangan dibuat tanggal ,1 Desember 2006)

* Rumah tangga

Rumah tangga adalah tempat tinggal sehari-hari yang dilakukan bersama oleh orang yang tinggal bersama. Kepala rumah tangga adalah Perwakilan orang dari suatu rumah tangga atau orang yang mempunyai penghasilan yang tinggi yang menhidupi dan menjadi pusat dirumah tangganya. Bila Anda belum menikah dan tinggal sendiri,berarti andalah yang menjadi Kepala rumah tangga Anda sendiri.

INFORMASI KEHIDUPAN BERBAGAI BAHASA



B Registrasi Penduduk Asing

[B Regritasi Penduduk Asing](#)

1 Membuat Registrasi Kartu Tanda Penduduk Orang Asing

1-4 Kartu Tanda Penduduk Orang Asing (*Allien registration Card*)

Bila membuat Allien registration card, pengeluaran Allien registration card kurang lebih 2~4 minggu. Untuk yang berusia 16 tahun kebawah pada waktu mendaftarkannya pada saat itu juga dikeluarkan Kartu Tanda Penduduk Orang Asing. Allien registration card tersebut merupakan penjelasan jati diri Anda selama anda tinggal di Jepang. Bagi yang berusia 16 tahun ke atas diwajibkan untuk selalu membawa kartu tanda penduduk orang asing kemana Anda pergi.

Kartu Tanda Penduduk Orang Asing

Kartu Tanda Penduduk Orang Asing

- Tanggal kedatangan/pendaratan
Tertulis tanggal kedatangan/pendaratannya di bandara udara atau di dermaga.
- Status Izin Tinggal(Visa)
Menunjukkan status visa yang telah disahkan oleh hukum keimigrasian yang menjadi garansi untuk tinggal di Jepang.
- Jangka waktu Izin Tinggal
Jangka waktu Izin Tinggal di Jepang dari semenjak masuk keJepang, dan dapat untuk memperpanjang waktu izin tinggal.
- Menunjukkan tanggal masa mulainya pembaharuan Kartu Tanda Penduduk Orang asing yang baru, tanggal ini tidak ada hubungannya dengan jangka waktu tinggal.

INFORMASI KEHIDUPAN BERBAGAI BAHASA



B Registrasi Penduduk Asing

▣ [B Regritasi Penduduk Asing](#)

dinyatakan Kartu Tanda Penduduknya
(tidak mempunyai status izin tinggal)
apa maksudnya

penjelasan
singkat



(tidak ada status izin tinggal) tertulis
dengan (huruf besar) di kartu tanda
penduduk asing
Tidak di izinkan berkerja

Bila orang asing tersebut telah habis jangka waktu tinggalnya dan tetap berada di Jepang, atau orang yang tinggal di Jepang tidak sah atau masa berlaku paspornya telah habis orang yang masuk tidak sah dan demikian izin Tinggal masuk dinyatakan melanggar hukum dan telah tercatat dilembaga hukum keimigrasian tentang riwayat hidupnya dan harus selalu membawanya dan tertulis di Kartu Tanda Penduduk Orang Asingnya dibagian status Izin Tinggalnya tidak tertulis status tinggalnya dan di tulis dengan tanda merah. **Tidak Mempunyai Status Izin Tinggal** tertulis dengan huruf tebal dan berwarna merah (lihatlah contoh gambar disamping)

Bila Izin Tinggalnya tidak terdaftar, maka di dalam negeri Jepang tidak dapat berkerja dan tidak dapat melakukan.kegiatan, untuk itu segeralah mengurus masalah ini ke kantor imigrasi untuk diselesaikannya secara hukum keimigrasian.

Bila Izin Tinggalnya tidak terdaftar, maka didalam negeri Jepang tidak dapat berkerja dan tidak dapat melakukan.kegiatan, untuk itu segeralah mengurus masalah ini ke kantor imigrasi untuk diselesaikannya secara hukum keimigrasian.





2 Surat Keterangan yang Telah Terdaftar Dipencatatan Penduduk Orang Asing

Bila Anda ingin memohon membuat suatu sertifikat untuk berkerja dan sertifikat izin lainnya, Anda dapat menggunakan formulir permohonan ini serta mengisi dan mendaftarkannya dikantor kelurahan kediaman Anda. Dan menuliskan jati diri anda dan alamat tinggal Anda di Jepang. Dapat mengambilnya dan dikeluarkannya bila anda membutuhkannya. Anda sendiri atau orang yang tinggal bersama Anda dapat memohon sertifikat ini ke kantor kelurahan. Bila orang lain yang mengajukan permohonan ini untuk Anda, untuk itu dibutuhkan surat kuasa.

Dokumen yang dibutuhkan	Tempat Pendaftaran/Pemberian Informasi	Dari dan Sampai kapan
1. Formulir permohonan surat keterangan yang telah terdaftar dipencatatan penduduk orang asing (<i>toroku genpyo kisai jiko shomeisyo</i>) 2. Dokumen yang menerangkan jati diri anda (pemohon) (Bila diwakilkan orang lain/agen) 3. Surat Kuasa	Di kantor kelurahan distrik	Bila dibutuhkan

INFORMASI KEHIDUPAN BERBAGAI BAHASA



B Registrasi Penduduk Asing

■ [B Regritasi Penduduk Asing](#)

Sample

登録原票記載事項証明書交付申請書

APPLICATION form for certificate on registered matters

東京都〇〇〇区長殿 Mayor of the City of 〇〇〇〇〇〇〇〇 Date: 年 月 日

どなたの証明書が必要ですか。 Whose proof do you need? 需哪位的登録完了証明書?

居住地 Address	丁目 番 号 方・荘	国籍 Nationality
氏名 ふりがな Name	○をつけてください 本人のみ 世帯全員 その他 ()	
生年月日 西暦 Date of birth	年 月 日	登録番号 〇 第 号 Registration No.

必ず記載されるもの

基本形 氏名 生年月日 性別 国籍 居住地 在留の資格・期間 世帯主氏名と続柄

使用目的はなんですか。 Purpose/ 使用目的 何通必要ですか。 How many copies? 需几份?
(該当するものに○をつけてください。 Circle the following. 在符合的地方画上○)

通数 Copies
① (登録番号無) 会社 登記 年金 賃貸契約 その他 () 通
② (登録番号有) 会社 入管 学校 携帯電話 免許証 銀行 生命保険 都営住宅 児童手当 その他 () 通
③ (全てあり) 本国 招請 大使館 帰化 (裏面参照) 戸籍 その他 () 通
④ 世帯用1枚に記載された証明書 (世帯主の基本形と登録番号、家族氏名・生年月日・性別・国籍・世帯主との続柄・登録番号) 通
⑦ 「基本形」から世帯主氏名と続柄を省略 通
次の証明書は〇〇〇区役所外国人登録係のみの発行になります。 1. 居住歴が記載された証明書 (帰化用など) 通 2. 前居住地の記載された証明書 (車の名義や登記などの住所変更が必要)
合計 Total 通

特に証明してほしい事項

Other items you want to certificate 需特别证明的事项

この欄の証明書は〇〇〇区役所外国人登録係のみの発行になります。
Only Alien Registration Office can certify these matters
这栏里的证明书只有〇〇〇区政府外国人登录窗口发行

窓口に来られた方 (□にvをつけてください) Who is coming to apply? 前来窗口的是哪位?

本人 Self	<input type="checkbox"/> 同じ世帯の人 A family member	<input type="checkbox"/> その他の人 *委任状が必要です。(A power of attorney to submit is necessary) Others
	住所 Address	
	氏名 ふりがな Name	本人(代理人)の電話番号 Phone number of applicant (proxy)

所(係)長 職員	東所者 確認欄
	<input type="checkbox"/> 外国人登録証 <input type="checkbox"/> パスポート <input type="checkbox"/> 運転免許証 <input type="checkbox"/> 健康保険証 <input type="checkbox"/> 税関 その他 ()

○裏面の注意参照 请参照背面的“注意”
See the notes on the Back





3 Prosedur Perubahan Registrasi Kartu Tanda Penduduk Orang Asing

Bila ingin merubah sertifikat macam-macam hal seperti (alamat tempat tinggal,nama, kewarganegaraan, Izin Tinggal, jangka waktu tinggal, nama dan alamat pekerjaan),orang itu sendiri yang mengajukan permohonan perubahan sertifikat ini dalam jangka waktu 14 hari setelah masa perubahan. Bila berusia dibawah 16 tahun permohonan sertifikatnya diurus oleh sanak keluarga yang tinggal bersamanya. Dan bila pindah rumah mendaftarkannya di kantor Walikota daerah yang baru.

3-1 Pada Waktu Merubah (Alamat) Tempat Tinggal

Dokumen yang dibutuhkan	Tempat Pendaftaran/ Pemberian Informasi	Dari dan Sampai kapan	Biaya
1. Formulir permohonan perubahan pencatatan 2. Kartu Tanda Penduduk Orang Asing 3. Dokumen untuk menjadi garansi untuk membuat permohonan sertifikat ini (surat ikatan perjanjian kontrakan rumah,dll)	•Di kantor kelurahan Distrik •Bila pindah kekota yang baru, mendaftarkannya dikantor kelurahan tempat tinggal yang baru.	14 hari dari waktu merubah.	Gratis

INFORMASI KEHIDUPAN BERBAGAI BAHASA



B Registrasi Penduduk Asing

▶ B Regritasi Penduduk Asing

Sample

変更登録申請書・家族事項等登録申請書

APPLICATION FOR REGISTRATION OF ALTERATION OF REGISTERED ITEMS/
APPLICATION FOR REGISTRATION OF FAMILY INFORMATION RECORD AND OTHERS

To Mayor, Head of Ward, Town or Village of 市区町村長 日付 (Date) 年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)

氏名及び性別 Name in full and sex	姓 (Last) 名 (First) Middle	男 M. 女 F.	登録証明書番号 Number of Certificate																								
国籍 Nationality	生年月日 Date of birth	年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)	変更が生じた年月日 Date of alteration (移転年月日) (Date of move)																								
変更事項 Altered items	変更前 Altered from	変更後 Altered to																									
居住地 Address while in Japan																											
世帯主の氏名 Name of head of household																											
世帯主との続柄 Personal relationship to head of household																											
職業 Occupation																											
勤務所又は事務所の名称及び所在地 Name and location of office where applicant is engaged																											
<table border="1"> <thead> <tr> <th>続柄 Relationship</th> <th>氏名 Name</th> <th>生年月日 Date of birth</th> <th>国籍 Nationality</th> <th>続柄 Relationship</th> <th>氏名 Name</th> <th>生年月日 Date of birth</th> <th>国籍 Nationality</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>父 Father</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>母 Mother</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>配偶者 Spouse</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>				続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	父 Father				母 Mother				配偶者 Spouse							
続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality																				
父 Father				母 Mother																							
配偶者 Spouse																											

別記第十号様式 (第九集、第十一集関係)

○該当のない項目については「なし」と記入する。○ You are required to write "nil" in respect to irrelevant items.
○ TYPE OR PRINT LEGIBLY WITH A BALL POINT PEN IN ALL CAPITAL LETTERS.
○ ボールペンで記入し、読み取りやすいように記入する。

(注) 家族事項の記入について (Family record)
1 事由欄には以下の区分に従い、該当するもの○印で囲むこと (初めて登録する場合は不要。なお初めて登録する場合の記入に当たっては留意点は裏面のとおり。追加・削除に追加して登録する場合、削除・既に登録されている者を削除する場合、変更・父、母、配偶者について同一世帯、別世帯の区別に変更が生じた場合 (申請に係る者が世帯主である場合に限る。)
Addition—Add and enroll new family members Deletion—Delete family members who are already enrolled
Alteration—Encircle this item if father, mother and /or spouse joined or left the household (for a head of the household only)
2 在留期間の更新又は在留資格の変更により、当初の在留期間の満期から起算して1年以上本邦に在留することができることとなった場合で、これまで家族事項を登録していないときは、必ず記入すること。
It is necessary to be completed if you have been granted permission to stay in Japan for one year or more counting from commencement of the initial period of stay as the result of an extension of the period of stay or change in the status of residence and have never registered your family record before.
「永住者」又は「特別永住者」の在留の資格からそれ以外の在留の資格に変更登録申請する場合は、「職業」及び「勤務所又は事務所の名称及び所在地」の変更申請もすること。この場合は、変更前の欄は斜線とし、変更後の欄には該当事項を記入すること。
(For Permanent Residents or Special Permanent Residents)
When status has changed into non-permanent resident or non-special permanent resident, you need to register your occupation and place of work, drawing the diagonal line in "Altered from" and indicating them in "Altered to".

私 () 本人 () 代理人 () は、上記のとおり () 変更登録 () 家族事項登録 () 職業等登録 () の申請をします。
I () myself hereby apply as above mentioned () for registration of alteration of registered items/registration of family record/ registration of occupation and others ()
本人 (代理人) の氏名 () 印 (又は署名) () 本人 (代理人) の電話番号 ()
Name of applicant (proxy) () Signature () Phone number of applicant (proxy) ()

代理人の居住地 () () 代理人によって申請がなされた場合に記入すること () 本人との続柄 ()
Address of proxy () (For application being made by other than applicant only) () Relationship with applicant ()

市区町村記録欄 (以下は記入しないこと。For official use only)

決裁権者 決定権者	係長 課長	原簿 変更報告書	番号 台帳	市区町村 記録
受付年月日	平成 年 月 日	受付番号		
代理申請事由	15-2 (16歳未満・身体の故障)	15-3 登録証明書記載年月日	平成 年 月 日	
原簿送付請求年月日	平成 年 月 日	原簿記載年月日	平成 年 月 日	

○裏面の注意参照。See the notes on the back. H12.4(NC5)

INFORMASI KEHIDUPAN BERBAGAI BAHASA



B Registrasi Penduduk Asing

▣ [B Regritasi Penduduk Asing](#)

3 Prosedur Perubahan Registasi Kartu Tanda Penduduk Orang Asing

3-2 Pada Waktu Merubah Nama Lengkap, Kewarganegaraan

Dokumen yang dibutuhkan	Tempat Pendaftaran/ Pemberian Informasi	Dari dan Sampai kapan	Biaya	Hal yang harus di perhatikan
<ol style="list-style-type: none">1. Formulir permohonan perubahan pencatatan2. Kartu Tanda Penduduk Orang Asing3. Paspor (untuk orang yang mempunyai)4. Foto 2 lembar yang sama<ul style="list-style-type: none">• ukuran tinggi 4,5cm x lebar 3,5cm • T Foto terbaru 6 bulan terakhir• Foto setengah badan,tidak memakai topi (untuk usia di bawah 16 tahun tidak di perlukan.)5. Dokumen yang dapat menjadi garansi.<ul style="list-style-type: none">•Apabila merubah nama lengkap. (Paspor atau yang lainnya seperti, dokumen penting, surat daftar keluarga dari Konsulat Duta Besar yang berada di Jepang dan lain-lain yang menjelaskan tentang telah “merubah Nama lengkap”)•Apabila merubah kewarganegaraan (Paspor atau yang lainnya seperti, dokumen dari Konsulat Duta Besar yang berada di Jepang dan lain-lain yang mengeluarkan surat tentang perubahan kewarganegaraan).	Di kantor kelurahan distrik	14 hari dari waktu merubah	Gratis	Diperlukan adanya surat permohonan pertukaran.

Dikeluarkan oleh : Propinsi Okayama Kota Bizen Home page.

<http://www.city.bizen.okayama.jp/shimin/benri/shimin/gaikokujin/registration-of-change.jsp>



INFORMASI KEHIDUPAN BERBAGAI BAHASA



B Registrasi Penduduk Asing

▶ B Regritasi Penduduk Asing

Sample

変更登録申請書・家族事項等登録申請書

APPLICATION FOR REGISTRATION OF ALTERATION OF REGISTERED ITEMS/ APPLICATION FOR REGISTRATION OF FAMILY INFORMATION RECORD AND OTHERS

To: Ward/Head of Ward, Town or Village of Ward, 市区町村長宛 (Date) 年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)

氏名及び性別 Name in full and sex	姓 (Last) 名 (First) (Middle)	男 M. 女 F.	登録証明書番号 Number of Certificate
国籍 Nationality	生年月日 Date of birth	年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)	変更が生じた年月日 Date of alteration (移転年月日) (Date of move)
変更事項 Altered items	変更前 Altered from	変更後 Altered to	
居住地 Address while in Japan			
世帯主の氏名 Name of head of household			
世帯主との続柄 Personal relationship to head of household			
職業 Occupation			
勤務所又は事務所 の名称及び所在地 Name and location of office where applicant is engaged			

別記第十号様式(第九集、第十一集関係)

続柄 Relationship	事由 Cause	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	続柄 Relationship	事由 Cause	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality
父 Father	追加 Addition 消却 Deletion 変更 Alteration								
母 Mother	追加 Addition 消却 Deletion 変更 Alteration								
配偶者 Spouse	追加 Addition 消却 Deletion 変更 Alteration								

変更が生じたことを示す文字
Successes proving alteration

同一世帯 Same household 別世帯 Separate household

(注) 家族事項の記入について (Family record)
 世帯主は以下の区分に従い、該当するものを○印で囲むこと (初めて登録する場合は不要。なお初めて登録する場合の記入に当たっては留意点は裏面のとおり。)
 追加・新たに追加して登録する場合、消却・既に登録されている者を消却する場合
 変更・父、母、配偶者について同一世帯、別世帯の区別に変更が生じた場合 (申請に係る者が世帯主である場合に際する)
 Encircle the cause concerning the change of family record (after first registration only)
 Addition—Add and enroll new family members. Deletion—Delete family members who are already enrolled.
 Alteration—Encircle this item if father, mother and/or spouse joined or left the household (for a head of the household only)
 在留期間の更新又は在留資格の変更により、当初の在留期間の満期から起算して1年以上本邦に在留することができることとなった場合で、
 これまで家族事項を登録していないときは、必ず記入すること。
 It is necessary to be completed if you have been granted permission to stay in Japan for one year or more counting from commencement of the initial period of stay as the result of an extension of the period of stay or change in the status of residence and have never registered your family record before.
 「永住者」又は「特別永住者」の在留資格からそれ以外の在留資格に変更登録申請する場合は、「職業」及び「勤務所又は事務所の名称及び所在地」の登録申請もすること。この場合は、変更前の欄は斜線とし、変更後の欄には該当事項を記入すること。
 (For Permanent Residents or Special Permanent Residents)
 When status has changed into non-permanent resident or non-special permanent resident, you need to register your occupation and place of work, drawing the diagonal line in "Altered from" and indicating them in "Altered to".

私 本人 代理人 は、上記のとおり 変更登録 家族事項登録 職業等登録 の申請をします。
 myself hereby apply as above mentioned for registration of alteration of registered items/registration of family record/
 for applicant submit this application registration of occupation and others

本人 (代理人) の氏名
Name of applicant (proxy)

印 (又は署名)
Signature

本人 (代理人) の電話番号
Phone number of applicant (proxy)

代理人の居住地
Address of proxy

○代理人によって申請がなされた場合に記入すること。
(For application being made by other than applicant only)

本人との続柄
Relationship with applicant

市区町村記載欄 (以下は記入しないこと。For official use only)									
決裁権	係	課	課	課	課	課	課	課	課
受付年月日	平成	年	月	日	受付番号				
代理申請事由	15-2 (16歳未満・身体の故障)	15-3	登録証明書記載年月日	平成	年	月	日		
送達付請求年月日	平成	年	月	日	原票記載年月日	平成	年	月	日

◎裏面の注意参照。See the notes on the back.

H12-6(NCS)



INFORMASI KEHIDUPAN BERBAGAI BAHASA



B Registrasi Penduduk Asing

[B Regritasi Penduduk Asing](#)

3-3 Ketika merubah Surat Izin Tinggal, Jangka Waktu Izin Tinggal, Pekerjaan, Nama dan Alamat tempat kerja.

Dokumen yang dibutuhkan	Tempat Pendaftaran/ Pemberian Informasi	Dari dan Sampai kapan	Biaya	Hal yang harus di perhatikan
<ol style="list-style-type: none">1. Formulir permohonan perubahan pencatatan.2. Kartu Tanda Penduduk Orang Asing.3. Dokumen yang dapat menjadi garansi/bukti.	Di kantor kelurahan distrik	14 hari dari waktu merubah	Gratis	Untuk permohonan perubahan pekerjaan, nama tempat kerja dan alamat, tidak diperlukan visa permanen dan visa tinggal khusus.

Di keluarkan oleh : Propinsi Okayama Kota Bizen Home page

<http://www.city.bizen.okayama.jp/shimin/benri/shimin/gaikokujin/registration-of-change.jsp>





B Registrasi Penduduk Asing

▣ [B Regritasi Penduduk Asing](#)

3-4 Pada Waktu Perubahan Pencatatan Hal yang Lainnya

Pada waktu perubahan pencatatan hal yang lainnya dapat dilihat, [5-2](#) formulir permohonan penukaran, [5-1](#) formulir pembuatan ulang , [4](#) prosedur pemeriksaan pencatatan (pergantian) atau [3-1,3-2](#) formulir prosedur perubahan pencatatan dilakukan dengan cara yang sama.

INFORMASI KEHIDUPAN BERBAGAI BAHASA



B Registrasi Penduduk Asing

[B Regritasi Penduduk Asing](#)

4 Prosedur Pencacatan Pemeriksaan (Pergantian)

Untuk proses registrasi penduduk asing setelah mendaftar, pada prinsipnya 5 kali berulang tahun (untuk visa permanen atau visa permanen khusus 7 kali berulang tahun, dan orang yang mempunyai izin tinggal selama 1 tahun dan orang yang tidak mempunyai Izin Tinggal prosesnya persatu tahun sekali). Dan harus mengurusnya di kantor Walikota setempat. Berusia 16 tahun kebawah tidak diperlukan,tetapi untuk usia tepat 16 tahun selama dalam 30 hari harus mengurus registrasi ini.

Dokumen yang dibutuhkan	Tempat Pendaftaran/ Pemberian Informasi	Dari dan Sampai kapan	Biaya
<ol style="list-style-type: none">1. Formulir pencatatan penduduk orang asing2. Kartu Tanda Penduduk Orang Asing3. Paspor4. Foto 2 lembar yang sama <ul style="list-style-type: none">•ukuran tinggi 4,5 cm × lebar 3,5 cm•Foto terbaru 6 bulan terakhir•Foto setengah badan,tidak memakai topi	Di kantor kelurahan distrik	<ul style="list-style-type: none">•Setiap 5 tahun setelah (7 tahun untuk visa permanent 1 tahun untuk visa tinggal yang 1tahun dan yang tidak mempunyai visa tinggal)•Berusia tepat 16 tahun, 30 hari dari hari ulang tahunnya.	Gratis



5 Permohonan Pembuatan Ulang (Menukar) Kartu Tanda Penduduk Orang Asing

5-1 Permohonan Pembuatan Ulang Kartu Tanda Penduduk Orang Asing

Bila Kartu Tanda Penduduk Orang Asing hilang, dicuri, ketika hancur/hilang dikarenakan bencana alam dan lain-lain memohon segera untuk membuat Kartu Tanda Penduduk Orang Asing yang baru ke kantor kelurahan setempat dalam 14 hari dari waktu kehilangan.

Dokumen yang dibutuhkan	Tempat Pendaftaran/ Pemberian Informasi	Dari dan Sampai kapan	Biaya
1. Formulir pencatatan penduduk orang asing 2. Paspur 3. Foto 2 lembar yang sama • ukuran tinggi 4,5 cm x lebar 3,5 cm • Foto terbaru 6 bulan terakhir • Foto setengah badan, tidak memakai topi * berusia kurang lebih 16 tahun tidak diperlukan 4. Dokumen lainnya yang dibutuhkan sebagai bukti (surat keterangan dari kepolisian, dinas kebakaran, dll yang menjelaskan tentang kehilangan, kebakaran, dll)	Di kantor kelurahan distrik	14 hari dari waktu kehilangan	Gratis

INFORMASI KEHIDUPAN BERBAGAI BAHASA



B Registrasi Penduduk Asing

▶ B Regritasi Penduduk Asing

Sample

外国人登録証明書交付申請書・登録事項確認申請書 APPLICATION FOR ISSUANCE OF ALIEN REGISTRATION CERTIFICATE/ APPLICATION FOR CONFIRMATION OF FACTS IN REGISTRATION

新登録証明書番号
No.

登録証明書番号
No.

Mayor, Head of Ward, Town or Village of: _____ 市区町村長殿 日付 (Date) 年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)

氏名及び性別 Name in full and sex	姓 (Last) _____ 名 (First) _____ (Middle) _____	男 M. 女 F. <input type="radio"/>	登録証明書番号 Number of Certificate No. <input type="text"/>
国籍 Nationality	生年月日 Date of birth	年 (Year) _____ 月 (Month) _____ 日 (Day) _____	
職業 Occupation	旅券番号 Number of passport	旅券発行年月日 Date of issue of passport	年 (Year) _____ 月 (Month) _____ 日 (Day) _____
居住先 Address while in Japan			
世帯主の氏名 Name of head of household		世帯主との続柄 Personal relationship to head of household	
勤務先又は事務所の名前及び所在地 Name and location of office where applicant is engaged			
申請の種類 A sort of application	1. 登録証明書の引替交付 replacement of a certificate		
	2. 登録証明書の再交付 reissuance of a certificate		
	3. 登録事項の確認(切替) confirmation of facts in registration (renewal of a certificate)		

家 族 事 項	続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality
父 Father	<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household							
母 Mother	<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household							
配偶者 Spouse	<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household							

同一世帯又は別世帯のうち記録するものには記録を付すこと。 You are required to write "is" in respect to relevant items

日本国内に滞在する父・母・配偶者
Father, Mother or Spouse who stays in Japan

○申請者が世帯主である場合
You are the head of the household, you are required to write about family members in Japan at present.

○申請者が世帯主でない場合
If you are not the head of the household, you are required to write who is staying in Japan at present.

○申請者が世帯主である場合
父・母・配偶者以外の世帯構成員を記入する。
If you are the head of the household, you are required to write the household members except father, mother and spouse.

○申請者が世帯主でない場合
記入を要しない。
If you are not the head of the household, there is no need to fill in the blanks.

(1年未満の在留期間を決定され、その期間内にある者(在留期間の更新又は在留資格の変更により、当初の在留期間の始期から起算して1年以上本邦に在留することができなくなった者を除く。)については、記入を要しない。)
Not applicable if your period of stay has been prescribed to be less than one year and staying within such prescribed period without permission for you to stay for one year or more counting from commencement of the initial period of stay as the result of an extension of the period of stay or change in the status of residence.

(申請者の在留資格が「永住者」又は「特別永住者」である場合には記入を要しない。)
This is for non-permanent residents or non-special permanent residents only.

私 本人 代理人 は、上記のとおり「登録証明書の引替交付・再交付」の申請をします。
I myself hereby apply as above mentioned for exchange issuance of registration certificate/reissuance of registration certificate/confirmation of facts in registration for applicant submit this application

本人(代理人)の氏名
Name of applicant (proxy) _____ 印(又は署名)
Signature _____ 本人(代理人)の電話番号
Phone number of applicant (proxy) _____

代理人の居住先
Address of proxy _____ (代理人によって申請がなされた場合に記入すること。)
(For application being made by other than applicant only) _____ 本人との関係
Relationship with applicant _____

市区町村記載欄 (以下は記入しないこと。 For official use only)

決裁 印	係 原 交付報告書 番号台帳	市区町村長印
受付年月日	平成 _____ 年 _____ 月 _____ 日	受付番号
代理申請事由	16歳未満	身体の故障
確認(原票記載)年月日	平成 _____ 年 _____ 月 _____ 日	次回確認の基準日
登録証明書 交付予定期間	平成 _____ 年 _____ 月 _____ 日から 平成 _____ 年 _____ 月 _____ 日まで	登録証明書 交付年月日
原票書換年月日	平成 _____ 年 _____ 月 _____ 日	

●裏面の注意参照。 See the notes on the back.

H12.6(INC50)



INFORMASI KEHIDUPAN BERBAGAI BAHASA



B Registrasi Penduduk Asing

[B Regritasi Penduduk Asing](#)

5 Permohonan Pembuatan Ulang (Menukar) Kartu Tanda Penduduk Orang Asing.

5-2 Permohonan untuk Menukar Kartu Tanda Penduduk Orang Asing

Bila Kartu Tanda Penduduk Orang Asing Anda kotor (jamuran), robek, memohonlah untuk menukar Kartu Tanda Penduduk Orang Asing ke kantor Walikota.

Dokumen yang dibutuhkan	Tempat Pendaftaran/ Pemberian Informasi	Dari dan Sampai kapan	Biaya
1. Formulir pencatatan penduduk orang asing 2. Paspor 3. Foto 2 lembar yang sama • ukuran tinggi 4,5 cm x lebar 3,5 cm • Foto terbaru 6 bulan terakhir • Foto setengah badan, tidak memakai topi * berusia kurang lebih 16 tahun tidak diperlukan	Di kantor kelurahan distrik	14 hari dari waktu robek atau kotor	Gratis

INFORMASI KEHIDUPAN BERBAGAI BAHASA



B Registrasi Penduduk Asing

▶ B Regritasi Penduduk Asing

Sample

外国人登録証明書交付申請書・登録事項確認申請書 APPLICATION FOR ISSUANCE OF ALIEN REGISTRATION CERTIFICATE/ APPLICATION FOR CONFIRMATION OF FACTS IN REGISTRATION

市 区 町 村 長 殿 (Date) 年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)

申請者 (Applicant) 氏名 (Name) 性別 (Sex) 国籍 (Nationality) 生年月日 (Date of birth) 職業 (Occupation) 旅券番号 (Number of passport) 旅券発行年月日 (Date of issue of passport) 居住先 (Address while in Japan) 世帯主の氏名 (Name of head of household) 世帯主との続柄 (Personal relationship to head of household) 申請の種類 (A sort of application)

1. 登録証明書の引替交付 (replacement of a certificate) 2. 登録証明書の再交付 (reissuance of a certificate) 3. 登録事項の確認(切替) (confirmation of facts in registration (renewal of a certificate))

家 族 情 報 (Family information)

続柄 (Relationship)	氏 名 (Name)	生年月日 (Date of birth)	国 籍 (Nationality)	続柄 (Relationship)	氏 名 (Name)	生年月日 (Date of birth)	国 籍 (Nationality)
父 (Father)							
母 (Mother)							
配偶者 (Spouse)							

同一世帯又は別世帯を記入すること。 (You are required to write in respect to relevant item as to whether in same household or separate household.)

日本国内に滞在する父・母・配偶者 (Father, Mother or Spouse who stays in Japan)

同一世帯を構成する者 (父・母・配偶者を除く) (Household members except Father, Mother or Spouse)

○申請者が世帯主である場合 (If you are the head of the household, you are required to write about family members in Japan at present.)
 ○申請者が世帯主でない場合 (If you are not the head of the household, you are required to write who is staying in Japan at present.)

○申請者が世帯主である場合 (If you are the head of the household, you are required to write the household members except father, mother and spouse.)
 ○申請者が世帯主でない場合 (If you are not the head of the household, there is no need to fill in the blanks.)

1 年未満の在留期間を決定され、その期間内にある者 (在留期間の更新又は在留資格の変更により、当初の在留期間の始期から起算して1年以上本邦に在留することができなくなった者を除く。) については、記入を要しない。
 (Not applicable if your period of stay has been prescribed to be less than one year and staying within such prescribed period without permission for you to stay for one year or more counting from commencement of the initial period of stay as the result of an extension of the period of stay or change in the status of residence.)

申請者の在留の資格が「永住者」又は「特別永住者」である場合には記入を要しない。
 (This is for non-permanent residents or non-special permanent residents only.)

私 (本人/代理人) は、上記のとおり (登録証明書の引替交付・再交付/登録事項の確認(切替交付)) の申請をします。
 I myself hereby apply as above mentioned for exchange issuance of registration certificate/reissuance of registration certificate/confirmation of facts in registration

本人 (代理人) の氏名 (Name of applicant (proxy)) 印 (又は署名) (Signature) 本人 (代理人) の電話番号 (Phone number of applicant (proxy))

代理人の居住地 (Address of proxy) (代理人によって申請がなされた場合に記入すること。 (For application being made by other than applicant only)) 本人との関係 (Relationship with applicant)

市 区 町 村 記 載 欄 (以下は記入しないこと。 For official use only)

決 算 印	送 付 報 告 書 番 号 自 帳	送 付 年 月 日	平 成 年 月 日	受 付 番 号	市 区 町 村 長 印

●裏面の注意参照。 See the notes on the back.

H12-6(INS)





6 Pengembalian Kartu Tanda Penduduk Orang Asing

6-1 Pada Waktu Keluar Negara

Bila ingin keluar negara Jepang mintalah izin untuk keluar dan masuk negara Jepang (*Re-entry permit*) di kantor imigrasi di daerah Anda, bila tidak membuat re-entry permit maka petugas imigrasi di bandara atau di dermaga akan mengambil kembali Kartu Tanda Penduduk Orang Asing Anda. Bila Anda memohon izin *Re-entry permit* tidak diperlukan untuk mengembalikan Kartu Tanda Penduduk Orang Asing Anda..

6-2 Pada Waktu Menjadi Warga Negara Jepang

Anda harus mengembalikannya sendiri Kartu Tanda Penduduk Orang Asing ke kantor kelurahan setempat.

* Diperlukan surat keterangan dari Menteri Perhukuman di Jepang tentang penjelasan kewarganegaraannya sebagai bukti.

6-3 Pada Waktu Telah Meninggal Dunia

Keluarga dari orang yang meninggal harus mengembalikan Kartu Tanda Penduduk Orang Asing ke kantor kelurahan setempat dalam waktu 14 hari setelah meninggal dunia.

* Diperlukan membawa surat yang menyatakan telah meninggal dunia, sebagai bukti.

* Apabila orang asing meninggal di tempat yang bukan daerah/tempat tinggalnya, dapat juga mengembalikan lewat kantor Kecamatan di tempat orang asing tersebut meninggal dunia.